Pourquoi les grenouilles ont une longue langue? Why do frogs have long tongues?



Projet EFTLV Comenius Regio "Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme"

Partenaires du projet

- Région autonome de la Vallée d'Aoste Assessorat de l'éducation et de la culture
- Centre d'études francoprovençales René Willien
- Walser Kulturzentrum
- Alliance française de la Vallée d'Aoste
- CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue)
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 1 de Nus
- Institution Scolaire Jean-Baptiste Cerlogne de Saint-Pierre
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Grand-Combin de Gignod
- Institution Scolaire Walser Mont-Rose B de Pont Saint-Martin
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Valdigne Mont-Blanc de Morgex
- Institution Scolaire Saint-François d'Aoste
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 3 de Charvensod
- Institution Scolaire « Luigi Barone » de Verrès

- Commune du Vigan
- Ligue de l'enseignement (Gard)
- Médiathèque Ville du Vigan 30120
- Ecole JP Florian St Privat des Vieux 30
- Ecole maternelle J Carrière Le Vigan 30
- Ecole élémentaire J Carrière Le Vigan 30
- Fcole élémentaire Berthelot Carcassonne 11
- Ecole maternelle Berthelot Carcassonne 11
- Groupe scolaire Jean Bonijol Mende 48
- Ecole maternelle Michel Maurette Thuir 66
- DSDEN de l'Aude
- DSDFN du Gard
- DSDEN de la Lozère
- IUFM de Montpellier 34 site de Perpignan

Comité scientifique

Mesdames Rita Decime, Christiane Dunoyer, Claire Torreilles, Gabriella Vernetto, Elisabeth Zurbriggen, Messieurs Jean Duverger, Gérard Roques

Pourquoi les grenouilles ont une longue langue?

Why do frogs have long tongues?

Site bilingue français - occitan Ecole maternelle Jean Carrière 30120 LE VIGAN Il était une fois une grenouille qui s'appelait Marie Charlotte. Cette grenouille vivait dans un étang. Elle était toute verte. Elle avait une langue toute rouge, petite et collante.

Once upon a time there was a frog called Marie Charlotte who lived in a lake. She was green all over. She had a little sticky red tongue.



Un jour, la grenouille vit une mouche.

- Petite mouche, attention! Je vais te manger, dit la grenouille.
- Non, je suis gentille. Tu ne peux pas me manger, répondit la mouche.

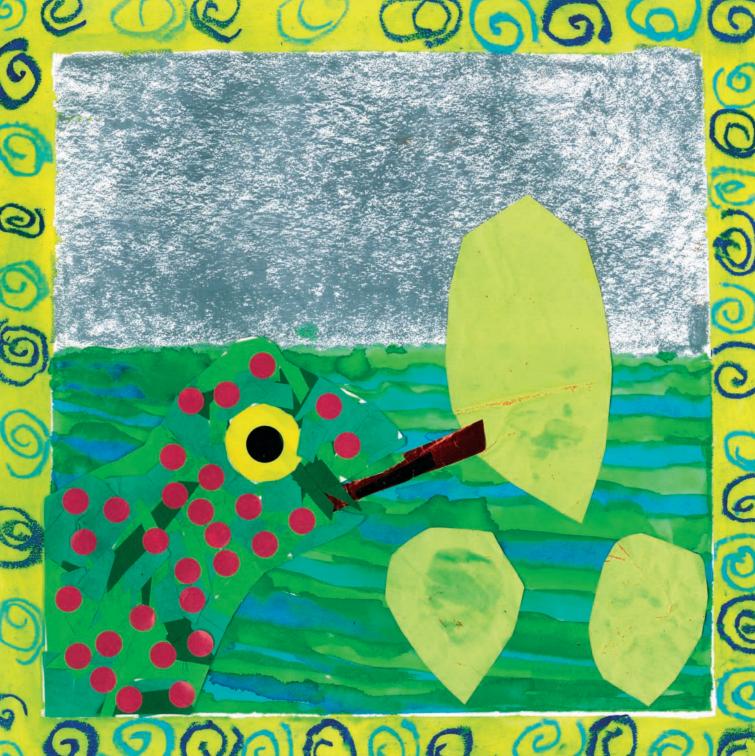
One day the frog saw a fly.

- Little fly watch out! I'm going to eat you! said the frog.
- Oh no, I'm nice. You can't eat me, answered the fly.



La grenouille essaya d'attraper cette mouche. Et paf, c'est sur une pierre que se colla sa langue.

The frog tried to catch the fly. And splat! Her tongue got stuck on a rock.



Voilà qu'arriva un crocodile.

- Je vais te tirer par le dos, proposa le crocodile.
- Mais, non! Je n'ai absolument pas besoin d'aide, cria la grenouille.

Along came a crocodile.

- I'll hold on to your back and pull you off, offered the crocodile.
- Certainly not! I don't need any help at all! cried the frog.



Mais le crocodile ne l'écouta pas et tira Marie Charlotte par le dos.

But the crocodile didn't listen to her and he held on to Marie Charlotte's back and pulled.



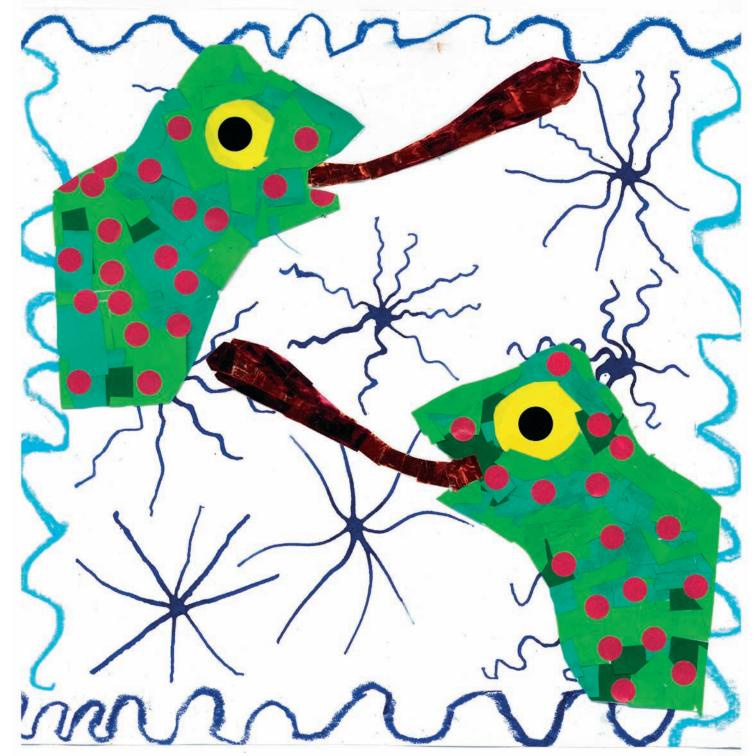
Il tira et tira. La langue de la grenouille devint alors longue, longue, longue et brusquement se décolla de la pierre.

He pulled and pulled. The frog's tongue got longer and longer and longer, and suddenly became unglued from the rock.



C'est depuis ce jour-là que les grenouilles ont une longue langue et qu'elles peuvent attraper les mouches.

And from that day on frogs have had long tongues and can catch flies.



Texte dicté à l'adulte par les élèves de M.S.-G.S.

Classes bilingues français - occitan de Nathalie Gay et Stéphanie Bages

Acklin Sayan Azahaf Lylia

Georges Pauline
Gomarin Emma

Gouttebaron Charlotte

Malzac Maelys Planet Mathieu

Puech Hinatéa

Robine Rozenn

Safsafi Illiasse

Teulon Mathias

Brenier Louis

Bruno-Passet Lucie

Chalandon Amaury

El Filali Ayoub

Gabouri Lucas

Haddadi Mohamed

Haddouche-Heiszler Illan

Navarette Auriane

Guibal Loréna

Haddadi Walid Roger Camille

Treuil Grégory

Triaire Justin Veyrie Safia

Wild Loona

Guelai Amel

Sirvent Morgane

Barral Zoé

Chambon Océane

Cintas Indira

De Colombi Saïan

Langlois Léo

Lopez Clélia

Navarette Chloé

Pages Faustine Rondeau Erin

Vignon-Ferraud Leïla

Saidi Meriem

Wild Maxence

Alezard Théo

Berty Emma

Bresson Noémie

Carette Mathis

Desrousseaux Antonin

El Boutaibi Amin

Haillant Akasha

Leux-Jacquin Mila

Melet-Garel Elio Mesoudi Ayoub

Ngatchou-Pagna Aiyana

Perez Flavie

Pougnet-Négrier Laetitia

Salveta Natan

Passet Sacha

Traduction: Dorothy Peterkin

A l'exception des images, la reproduction à but non lucratif des textes est autorisée à la condition d'en mentionner la source.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

















